

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 1er DECEMBRE 2023

Présents : P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, conseillers.

M. Manternach, secrétaire.

Absents et excusés : R. Agovic, échevin.

Y. Marchi, conseiller, ayant opté pour le vote par procuration.

Le conseil communal prend connaissance de la correspondance suivante :

- Résiliation d'un commun accord de la convention relative aux prestations de services des médiateurs et du coordinateur du service de médiation entre les parties concernées
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à la Fondation APEMH
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl AAFC Foklorama
- Lettre de la part du DP concernant des changements au sein des commissions consultatives comme suit :
 - Dans la commission de la mobilité et de la sécurité, Monsieur Aloyse Thill (membre effectif) sera remplacé par Monsieur Yan Thill ;
 - Dans la commission des jeunes, Madame Fuang-Fa Weber (membre effectif) sera remplacée par Monsieur Yannick Ipavec (membre suppléant) et Monsieur Yannick Ipavec sera remplacé par Monsieur Yan Thill en tant que membre suppléant

Le conseil communal approuve et signe le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 10.11.2023.

Le conseil communal approuve les contrats de location suivants :

- Entre le Ministère des Finances et la Commune de Schiffflange concernant une infrastructure scolaire et parascolaire provisoire au lieu-dit « Auf dem Fléierchen » ;
- Entre la Commune de Schiffflange, Madame Shpresa Ukaj et Monsieur Fidan Zekaj concernant la location d'un appartement à la Maison des Générations II ;
- Entre la Commune de Schiffflange et Madame Carole Csakfalvi concernant la location d'un appartement dans la rue Belair ;
- Entre la Commune de Schiffflange et Madame Maria Dos Reis da Silva concernant la location d'un appartement dans la rue Belair.

Le conseil communal approuve le contrat de fourniture de chaleur conclu en date du 11 octobre 2023 avec Madame Sally Moris.

Les conventions suivantes trouvent l'approbation du conseil communal

- Entre la Commune de Schiffflange et la Fondation Cancer Luxembourg
- Entre la Commune de Schiffflange et l'association Thérapie Equestre asbl
- Entre l'État et la Commune de Schiffflange au sujet des renovations du Moulin Bestgen
- Entre la Commune et le Centre d'Initiative de Gestion locale Schiffflange

Les membres du conseil communal approuvent l'avant-projet définitif relatif à l'aménagement d'un parc et d'un parking public au centre de Schifflange.

Le conseil communal se prononce en faveur des devis et devis supplémentaires suivants :

- Devis estimatifs pour l'élaboration de certificats de performances énergétiques pour les bâtiments communaux ;
- Devis estimatifs pour l'acquisition du module « Field App Mobilier urbain » pour l'application SIGcom ;
- Devis estimatifs relatif à la rénovation du pignon d'un immeuble de la rue Aloyse Kayser ;
- Devis estimatifs pour la mise en conformité des équipements de sécurité de plusieurs bâtiments communaux ;
- Devis estimatifs pour l'uniformisation des systèmes d'accès au sein des bâtiments communaux ;
- Devis estimatif pour l'acquisition d'un écran interactif avec le système de vidéoconférence pour la salle de réunion du collège échevinal ;
- Devis estimatif pour l'acquisition d'un vidéoprojecteur courte focale pour la salle Grand-Duc Jean ;
- Devis estimatifs pour le remplacement de la régulation HVAC et mise en conformité de la récupération des eaux pluviales au centre séniors ;
- Devis estimatif pour le remplacement de détecteurs optiques par des détecteurs thermiques au centre séniors ;
- Devis estimatifs pour l'acquisition d'une machine à café professionnelle pour le club sénior
- Devis estimatif pour la remise en peinture des fenêtres extérieures en bois de la crèche Stuppesland ;
- Devis estimatifs pour le remplacement de la centrale téléphonique de la crèche Stuppesland ;
- Devis estimatif pour la remise en état de la toiture du mur d'escalade à la Maison Relais Op Huddelen ;
- Devis estimatif pour la construction d'un compartimentage pare-feu à la Maison Relais Op Huddelen ;
- Devis estimatifs pour la remise en état et transition de l'éclairage de secours de la Maison relais Op Huddelen vers des ampoules LED ;
- Devis estimatif pour le remplacement du tunnel lave-vaisselle de la Maison Relais Op Huddelen
- Devis estimatif relatif à l'installation d'une chaudière d'appoint provisoire pour le réseau de chaleur urbaine existant ;
- Devis estimatif relatif au remplacement de bornes de recharge pour voitures électriques ;
- Devis estimatif relatif à l'aménagement d'un nouveau site et déplacements du gîte dit Zirkuswon ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition de poubelles publiques ;
- Devis estimatif relatif à la mise en place de nouvelles installations photovoltaïques ;
- Devis estimatif relatif au remplacement de panneaux solaires existants défectueux ;
- Devis estimatif relatif à la création d'un jardin nourricier à la maison Relais école A. Wingert ;
- Devis estimatif relatif au remplacement des plantations de différents ilots de rue ;
- Devis estimatif pour la remise en état des aires de jeux de la cité Paerchen ;
- Devis estimatif pour la mise en conformité des passages piétons des chemins repris ;
- Devis estimatif relatif au remplacement de l'éclairage de divers passages piétons ;
- Devis estimatif relatif à l'aménagement des chemins piétonniers des deux côtés du chemins de fer entre la rue de l'église, rue du stade et le quartier Wendel ;

- Devis estimatif relatif à la mise en conformité des arrêts de bus des chemins repris ;
- Devis estimatif relatif à l'aménagement d'une micro-forêt à proximité de l'aire de jeux de la cité Paerchen ;
- Devis estimatif relatif à la réfection de la toiture de la morgue ;
- Devis estimatif relatif au remplacement du garde-corps du monument funéraire « Patter » au cimetière ;
- Devis estimatif relatif à l'aménagement de colombaires en terre avec parterres fleuris ;
- Devis estimatif pour la réfection des chemins entre les tombes des rangées 1-9 au cimetière ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'un séchoir de chaussée ;
- Devis estimatif pour l'acquisition d'une camionnette pour l'équipe en charge des espaces verts ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'une camionnette pour l'équipe de la maçonnerie ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'une camionnette pour l'équipe nettoyage urbain ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'équipement et de matériel pour le service conciergerie ;
- Devis estimatif relatif à la construction de regards pour le comptage sectoriel dans le réseau d'eau potable ;
- Devis estimatif relatif à l'installation de compteurs, capteurs et autres pour le projet smart city ;
- Devis estimatif relatif à l'aménagement d'une fontaine d'eau potable extérieure ;
- Devis estimatif relatif au remplacement des ampoules LED et de l'éclairage public afin d'améliorer l'efficacité et de préserver les habitats naturels des animaux nocturnes ;
- Devis estimatif pour la remise en état du WC du Scoutshome ;
- Devis estimatif relatif à la remise en état de l'éclairage du stade Jean Jacoby ;
- Devis estimatif pour la mise en conformité du câblage électrique du restaurant au hall de tennis ;
- Devis estimatif relatif au remplacement de la station de traitement d'eau de la piscine au centre sportif ;
- Devis estimatif relatif au remplacement de la centrale téléphonique de la piscine et du sauna ;
- Devis estimatif relatif à l'ajout d'un clavier avec lecteur de badge sur le système d'alarme intrusion du Hall Polyvalent ;
- Devis estimatif pour le remplacement de l'équipements audio du hall Polyvalent ;
- Devis estimatif relatif à la remise en état et illumination du monument du haut-fourneau de l'artiste Wenzel Profant, qui était situé devant le bâtiment CCAMR;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'une buvette mobile ;
- Devis estimatif pour l'acquisition d'un lave-vaisselle adapté aux récipients réutilisables pour les fêtes locales ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition de récipients réutilisables à utiliser lors de fêtes locales ;
- Devis estimatif relatif pour le remplacement des thermocolles dans la cour de l'école Nelly Stein ;
- Devis estimatif pour l'organisation de festivités pour le 25e anniversaire de l'école Nelly Stein ;
- Devis estimatif relatif au remplacement de l'éclairage du hall sportif de l'école Albert Wingert ;
- Devis estimatif relatif à la mise en conformité du paratonnerre de l'ancien bâtiment de l'école Albert Wingert ;
- Devis estimatif relatif à la réparation de la barrière de l'école Albert Wingert ;
- Devis estimatif relatif au remplacement de la marmite professionnelle de la cuisine de l'école Nelly Stein ;
- Devis supplémentaire relatif à la mise en conformité du réseau d'eau des hydrophores et des bassins d'eau.

Le conseil communal approuve le budget rectifié de l'exercice 2023 et le budget initial pour l'exercice 2024 de l'Office social. Les membres du conseil désignent également Madame Doris Monteiro Costa comme nouveau membre au conseil d'administration.

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission consultative dénommée «Naturpaktteam», telle qu'elle se présente ci-après : Monsieur Rizo Agovic, Madame Silvia Clara Alves, Madame Christiane Biewer, Monsieur Aldin Civovic, Monsieur Nick Clesen, Madame Sarah Colignon, Madame Aurélie Drulang, madame Gitta Fleck, Monsieur Manfred Greger, Monsieur Sébastien Kohn, Madame Nadine Kuhn-Metz, Monsieur Guy Modert, Monsieur Jean-Claude Olinger, Monsieur Daniel Sannipoli, Madame Anne Schneiders-Dostert, Monsieur Robabe Sharifi, Monsieur Guy Spanier, Madame Peggy Thurmes.

Le conseil communal décide d'arrêter la liste des représentants de la commission consultative dénommée «Klimateam», telle qu'elle se présente ci-après : Madame Silvia Clara Alves, Monsieur Romain Bertrang, Madame Christiane Biewer, Monsieur Marc Bimmermann, Madame Brigitte Chillon, Monsieur Admir Civovic, Madame Lynn Feiereisen, Monsieur Yannick Ipavec, Madame Martine Jungers, Monsieur Albert Kalmes, Monsieur Sven Kill, Monsieur Pol Lamesch, Monsieur Claude Magar, Monsieur Romain Rinck, Monsieur Alphonse Schockmel, Madame Isabelle Solagna, Monsieur Guy Spanier, Madame Peggy Thurmes, Madame Caroline Torno, Monsieur Daniel Wagner, Monsieur Paul Weimerskirch.

Le conseil communal décide d'approuver le règlement concernant le relevé des jours de prolongation de l'heure normale de fermeture des débits de boissons. Les débitants de boissons alcooliques établis sur le territoire de la commune de Schiffflange sont autorisés à proroger l'heure normale de fermeture jusqu'à 03.00 heures du matin (nuit blanche) aux jours et dates suivants et ceci sans redevance de taxes au profit de la commune: Nouvel An (01.01.2024), Carnaval (10.02.2024 et 11.02.2024), veille du 1er mai (30.04.2024), 1 er Mai (01.05.2024), Veille de la journée de l'Europe (08.05.2024), Schéfflenger Fest et fête nationale (21.06.2024, 22.06.2024 et 23.06.2024), réveillon de Noël (24.12.2024), Noël (25.12.2024), St.Etienne (26.12.2024), St.Sylvestre (31.12.2024) et Nouvel An (01.01.2025).

SITZUNG DES GEMEINDERATS AM 1. DEZEMBER 2023

Der Gemeinderat nimmt die folgende Korrespondenz zur Kenntnis:

- Einvernehmliche Auflösung der Dienstleistungen der Mediatoren und des Koordinators des Mediationsdienstes.
- Dankesschreiben für den Zuschuss an die Stiftung APEMH
- Dankesschreiben für den Zuschuss an den gemeinnützigen Verein AAFC Foklorama
- Schreiben der DP zu Änderungen in den beratenden Kommissionen:
 - In der Kommission für Mobilität und Sicherheit wird Herr Aloyse Thill durch Herrn Yan Thill ersetzt;
 - In der Jugendkommission wird Frau Fuang-Fa Weber durch Herrn Yannick Ipavec ersetzt und Herr Yannick Ipavec wird durch Herrn Yan Thill als stellvertretendes Mitglied ersetzt.

Der Gemeinderat genehmigt und unterzeichnet das Protokoll der Sitzung des Gemeinderats vom 10.11.2023.

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Mietverträge:

- Zwischen dem Finanzministerium und der Gemeinde Schiffingen über eine provisorische schulische und außerschulische Infrastruktur am Ort "Auf dem Fléierchen";
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen, Frau Shpresa Ukaj und Herrn Fidan Zekaj über die Anmietung einer Wohnung im Gebäude der Maison des Générations II;
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und Frau Carole Csakfalvi bezüglich der Anmietung einer Wohnung in der Rue Belair;
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und Frau Maria Dos Reis da Silva über die Anmietung einer Wohnung in der Rue Belair.

Der Gemeinderat genehmigt den am 11. Oktober 2023 abgeschlossenen Wärmelieferungsvertrag mit Frau Sally Moris.

Die folgenden Vereinbarungen finden die Zustimmung des Gemeinderats.

- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und der *Fondation Cancer Luxembourg*.
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und dem Verein *Thérapie Equestre asbl*
- Zwischen dem Staat und der Gemeinde Schiffingen über die Renovierung des *Moulin Bestgen*
- Zwischen der Gemeinde und dem *Centre d'Initiative de Gestion locale Schiffflange*.

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen das endgültige Vorprojekt zur Einrichtung eines Parks und eines öffentlichen Parkplatzes im Zentrum von Schiffingen.

Der Gemeinderat spricht sich für die folgenden Kostenvoranschläge und Zusatzkostenvoranschläge aus:

- Kostenvoranschlag für die Erstellung von Energieausweisen für kommunale Gebäude;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb des Moduls "Field App Stadtmobiliar" für die Anwendung des SIGcom;
- Kostenvoranschlag für die Renovierung des Giebels eines Gebäudes in der Rue Aloyse Kayser;
- Kostenvoranschlag für die Anpassung der Sicherheitsausrüstung in mehreren kommunalen Gebäuden;
- Kostenvoranschlag für die Vereinheitlichung der Zugangssysteme innerhalb der Gemeindegebäude;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb eines Kurzdistanz-Beamers für die *Salle Grand-Duc Jean*;
- Kostenvoranschlag für den Austausch der HLK-Regelung und die Anpassung der Regenwassernutzung im Seniorenzentrum;
- Kostenvoranschlag für den Austausch von optischen Detektoren durch thermische Detektoren im Seniorenzentrum;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb einer professionellen Kaffeemaschine für den Seniorenclub.
- Kostenvoranschlag für den Neuanstrich der Holzaußenfenster in der Kinderkrippe Stuppeland;
- Kostenvoranschlag für den Austausch der Telefonanlage in der Kindertagesstätte Stuppeland;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Daches der Kletterwand in der Maison Relais Op Huddelen;
- Kostenvoranschlag für den Bau eines Brandabschnitts in der Maison Relais Op Huddelen;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung und Umstellung der Notbeleuchtung in der Maison Relais Op Huddelen auf LED-Lampen;
- Kostenvoranschlag für den Austausch des Spülmaschinentunnels in der Maison Relais Op Huddelen;

- Kostenvoranschlag für die Installation eines provisorischen Zusatzkessels für das bestehende Fernwärmenetz;
- Kostenvoranschlag für den Austausch von Ladestationen für Elektroautos;
- Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines neuen Standorts und die Verlegung der Unterkunft *Zirkuswon*;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb von öffentlichen Abfallbehältern;
- Kostenvoranschlag für die Installation neuer Photovoltaikanlagen;
- Kostenvoranschlag für den Ersatz bestehender defekter Sonnenkollektoren;
- Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Nährgartens in der Maison Relais;
- Kostenvoranschlag für den Ersatz der Bepflanzung verschiedener Straßeninseln;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Spielplätze in der Cité Paerchen;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Zebrastreifen;
- Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Beleuchtung an verschiedenen Zebrastreifen;
- Kostenvoranschlag für die Einrichtung von Fußgängerwegen auf beiden Seiten der Eisenbahnlinie;
- Kostenvoranschlag für die Anpassung der Bushaltestellen;
- Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Mikrowaldes in der Nähe des Spielplatzes in der Cité Paerchen;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Daches der Leichenhalle;
- Kostenvoranschlag für den Austausch des Geländers des Grabmals "Patter" auf dem Friedhof;
- Kostenvoranschlag für die Anlage von Erdkolumbarien mit Blumenbeeten;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Wege zwischen den Gräbern in den Reihen 1-9 auf dem Friedhof;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb eines Straßentrockners;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb eines Lieferwagens für das Grünflächenteam;
- Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines Kleintransporters für das Team Maurerarbeiten;
- Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines Kleintransporters für das Team Stadtreinigung;
- Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Ausrüstung und Material für den Hausmeisterdienst;
- Kostenvoranschlag für den Bau von Schächten für die Sektorenzählung im Trinkwassernetz;
- Kostenvoranschlag für die Installation von Zählern, Sensoren und anderen Geräten für das Smart-City-Projekt;
- Kostenvoranschlag für die Errichtung eines Trinkwasserbrunnens im Freien;
- Kostenvoranschlag für den Austausch von LED-Glühbirnen und Straßenbeleuchtung zur Verbesserung der Effizienz und zum Schutz der natürlichen Lebensräume nachtaktiver Tiere;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Toilette im Scoutshome;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Beleuchtung im Stadion Jean Jacoby;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der elektrischen Verkabelung des Restaurants in der Tennishalle;
- Kostenvoranschlag für den Austausch der Wasseraufbereitungsanlage des Schwimmbads im Sportzentrum;
- Kostenvoranschlag für den Austausch der Telefonzentrale im Schwimmbad und in der Sauna;
- Kostenvoranschlag für den Einbau einer Tastatur mit Badge-Leser im Hall Polyvalent;
- Kostenvoranschlag für den Austausch der Audioanlage in der Mehrzweckhalle;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung und Beleuchtung des Hochofendenkmals des Künstlers Wenzel Profant, das sich vor dem CCAMR-Gebäude befindet;
- Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines mobilen Getränkemarktes;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb einer Geschirrspülmaschine, die für wiederverwendbare Behälter für lokale Feste geeignet ist;
- Kostenvoranschlag für den Erwerb von wiederverwendbaren Behältern für lokale Feste;

- Kostenvoranschlag für den Austausch von Thermoklemmen auf dem Schulhof der Nelly Stein-Schule;
- Kostenvoranschlag für die Organisation der Feierlichkeiten anlässlich des 25-jährigen Bestehens der Nelly Stein-Schule;
- Kostenvoranschlag für den Austausch der Beleuchtung in der Sporthalle der Albert-Wingert-Schule;
- Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Blitzableiters des alten Gebäudes der Albert Wingert Schule;
- Kostenvoranschlag für die Reparatur des Zauns der Albert Wingert Schule;
- Kostenvoranschlag für den Austausch des professionellen Kochtopfs in der Küche der Nelly Stein-Schule;
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Anpassung des Wassernetzes der Hydrophore und Wasserbecken an die Vorschriften.

Der Gemeinderat genehmigt den Haushaltsplan des Sozialamtes für das Jahr 2023 und den ursprünglichen Haushaltsplan für das Jahr 2024. Die Ratsmitglieder ernennen außerdem Frau Doris Monteiro Costa als neues Mitglied des Verwaltungsrates.

Der Gemeinderat beschließt, die Liste der Vertreter der beratenden Kommission mit der Bezeichnung "Naturpaktteam" wie folgt festzulegen: Herr Rizo Agovic, Frau Silvia Clara Alves, Frau Christiane Biewer, Herr Aldin Civovic, Herr Nick Clesen, Frau Sarah Colignon, Frau Aurélie Drulang, Frau Gitta Fleck, Herr Manfred Greger, Herr Sébastien Kohn, Frau Nadine Kuhn-Metz, Herr Guy Modert, Herr Jean-Claude Olinger, Herr Daniel Sannipoli, Frau Anne Schneiders-Dostert, Herr Robabe Sharifi, Herr Guy Spanier, Frau Peggy Thurmes.

Die auf dem Gebiet der Gemeinde Schiffingen ansässigen Wirte sind berechtigt, die normale Schließzeit an folgenden Tagen und Daten bis 03.00 Uhr morgens zu verlängern: Neujahr (01.01.2024), Karneval (10.02.2024 und 11.02.2024), Tag vor dem 1. Mai (01.01.2024) und Tag vor dem 1. Mai (11.02.2024), Vorabend des 1. Mai (30.04.2024), 1. Mai (01.05.2024), Vorabend des Europatages (08.05.2024), *Schéfflenger Fest* und Nationalfeiertag (21. 06.2024, 22.06.2024 und 23.06.2024), Heiligabend (24.12.2024), Weihnachten (25.12.2024), St.Etienne (26.12.2024), Silvester (31.12.2024) und Neujahr (01.01.2025).